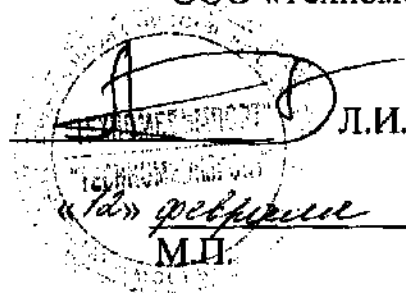


«УТВЕРЖДАЮ»

Генеральный директор
ООО «Техномедимпорт»



Л.И. Балашова

2010г.

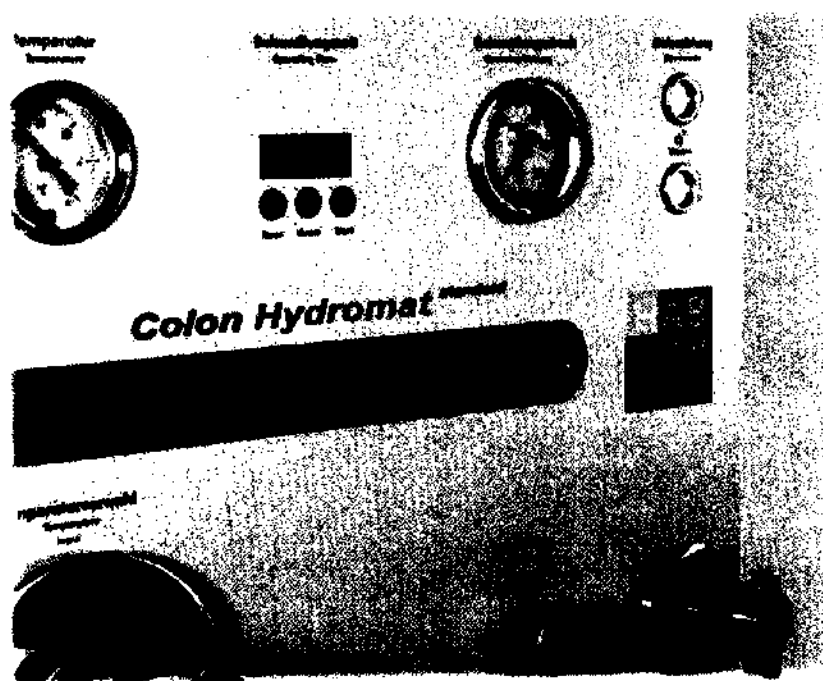
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Аппарат для колоногидротерапии Colon Hydromat с принадлежностями,

Производства HERRMANN Apparatebau GmbH

“Херрманн Аппаратебау ГмбХ”, Германия,

Колон – Гидромат



Руководство по эксплуатации



Общество с ограниченной ответственностью «H E R R M A N N Apparatebau GmbH»

Колоногидротерапия

Аппарат для мониторной
очистки толстой кишки
Колон Гидромат ^{standard}

РУССКИЙ

Руководство по обслуживанию

Оглавление

Пожалуйста, внимательно прочтите нижеследующие страницы

Указания	Общие указания	3
	Показания	3
	Противопоказания	3
	Побочные действия / взаимодействия	3
	Предупредительные указания и указания по технике безопасности	4
	Указания по чистке и уходу	5
	Указания по профилактическому обслуживанию и ремонту	5
	Транспортировка и хранение	5
	Элементы управления и присоединительные элементы	6
Лечение	Предварительная подготовка аппарата / материал одноразового пользования	7
	Предварительная подготовка пациента	7
	Иллюстрации по подсоединению больного	8
	Выполнение терапии	9
	Применение кислорода	10
	Завершение лечения	11
	Дезинфицирующее средство	11
	Объяснение условных обозначений	12
	Электрическое питание	12
	Дополнительные принадлежности	12
	Технические данные	13
	Гарантийные условия и ограничение ответственности	14-15
	Рекомендация по выполнению сборки.....	16-20

Общие указания

Уже известное в древние времена мудрое высказывание "Смерть сидит в кишечнике" вынуждало и способствовало разработке различных методов лечения по осуществлению очистки толстой кишки.

Вследствие введения колоногидротерапии клистир, высокая клизма или субаквальная кишечная ванна наконец-то отошли в прошлое.

Для осуществления колоногидротерапии используется система трубок одноразового пользования с зеркалом (спекула) и obturatorом. В связи с тем, что аппарат обладает собственной очистительной системой, в результате этого, все гигиенические требования оптимально выполняются.

Применение колоногидротерапии посредством аппарата для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат^{standard} является абсолютно гигиеническим, а также при полном отсутствии запаха и соответствует эстетическому ощущению пациентов.

Процедура является абсолютно безболезненной и будет ощущаться и переноситься приятно и с расслабляющим воздействием.

Аппарат для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат^{standard} выделяется:

- практичным для использования дизайном
- ориентированными на пользователя элементами управления
- точной индикацией процесса процедуры
- обеспечением высокой безопасности для пациента

Показания

- осуществление очистки толстой кишки перед радиологическими и гастроэнтерологическими обследованиями

Противопоказания

- | | |
|---|--------------------------------------|
| - острое воспаление толстой кишки | - беременность |
| - тяжелые сердечно-сосудистые заболевания | - желудочно-кишечные кровотечения |
| - сильные воспаления толстой кишки | - недавняя операция на толстой кишке |

Побочные действия и взаимодействия

Возможные побочные действия или взаимодействия не известны.

Предупредительные указания и указания по технике безопасности

Безопасность и функциональная пригодность обеспечиваются только при соблюдении следующих пунктов:

- Аппарат для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат ^{standard} разрешается использовать только для процедур и применений, которые описываются в руководстве по обслуживанию.
- Аппарат не разрешается подвергать чистке растворителями и так далее.
- В случае подачи кислорода разрешается применять только медицинский кислород. (Внимание! Не наносить масло или жир на соединительные элементы для подачи кислорода!)
- Аппарат для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат ^{standard} разрешается эксплуатировать только в соединении со свободным сливным отверстием (водный фильтр для колоногидротерапии Habamat Aquaclean) (Германский закон о продуктах медицинского назначения MPG §4 и Постановление об общих условиях по водоснабжению AVBWasserV §15).
- установку, работы по профилактическому обслуживанию и ремонтные работы (также замена ламп) разрешается осуществлять только производителем или лицами, специально уполномоченными производителем.
- Аппарат для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат ^{standard} разрешается соединять только с устройствами, разрешенными производителем.
- В случае перерыва в подаче электроэнергии аппарат для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат не разрешается эксплуатировать.
- Аппарат для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат ^{standard} разрешается подсоединять только к входящим в поставку комплектующим деталям (например, блок питания).
- Аппарат для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат ^{standard} разрешается эксплуатировать только с материалом одноразового пользования, предназначенного для колоногидротерапии.
- Для промывания или дезинфекции разрешается использовать только указанные производителем дезинфицирующие средства (смотри *Технические данные/дополнительные принадлежности*).
- Если дезинфекционная установка устройства не функционирует, тогда смонтировать соединительную муфту для промывания  на выводном штуцере и немедленно проинформировать сервисную службу.
- Лечебную процедуру разрешается производить только в положении лежа, поскольку при положении сидя существует опасность повреждения прямой кишки.
- Лечебная процедура посредством аппарата для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат ^{standard} должна осуществляться только с пациентами, которые могут активно способствовать и участвовать во время осуществления процедуры (смотри главу *Лечение*).
- В случае несоблюдения предупредительных указаний и руководства по обслуживанию производитель и агент по сбыту не берут на себя никакой ответственности.
- В случае несоблюдения руководства по обслуживанию право на гарантийный ремонт теряет свою силу.

Указания по чистке и уходу

- Поверхность аппарата для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат ^{standard} с блоком питания разрешается подвергать очистке только влажной тряпкой (дезинфицирующее средство, например, этиловый спирт 45 %).
- После каждой лечебной процедуры должен осуществляться процесс промывания или процесс дезинфицирования (смотри главу *Завершение лечения*).

В случае сильного загрязнения контрольное стекло  должно подвергаться чистке через выводной штуцер  с помощью входящей в поставку щетки.

Во время проведения этой работы для индивидуальной защиты должны надеваться защитные перчатки и маска для рта. Фильтры (дополнительные принадлежности) должны подвергаться контролю каждые 3 месяца, однако не позднее, чем после 200 процедур.

Перед вскрытием фильтров, пожалуйста, сначала закройте воду (желтым запорным рычагом), а в аппарате для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат ^{standard} установите рычаг для очистки  в положение **ОЧИСТКУ ВКЛЮЧИТЬ (REINIGEN-EIN)**, чтобы сбросить гидравлическое давление в фильтрах.

Для того чтобы вскрыть фильтр, рым-гайка или барашковая гайка должна вывинчиваться против направления часовой стрелки. В металлической гильзе находятся фильтровальный патрон и держатель фильтровального патрона.

Фильтровальный патрон должен поддерживаться в чистом состоянии (приблизительно белым). Если он загрязнен, пожалуйста, поменяйте патрон (номер артикула 30103). Для осуществления установки фильтра держатель фильтровального патрона будет устанавливаться в гильзу, а затем будет вставляться фильтровальный патрон. На головной части фильтра вновь закрепить металлическую гильзу (с держателем и патроном) посредством рым-гайки. После этого проверить на герметичность.

Указания по профилактическому обслуживанию и ремонту

Проверки по технике безопасности:

На основании вступившего в силу в Федеративной Республике Германии от 29 июня 1998 года Постановления об организациях, эксплуатирующих медицинское оборудование (MPBetreibV), эксплуатирующее лицо должно осуществлять проверки, требующиеся для обеспечения надежности функционирования и эксплуатационной безопасности (Постановление об организациях, эксплуатирующих медицинское оборудование MPBetreibV § 6 абзац 1). Эти проверки должны ежегодно осуществляться в аппарате для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат ^{standard}.

Работы по профилактическому обслуживанию и ремонтные работы:

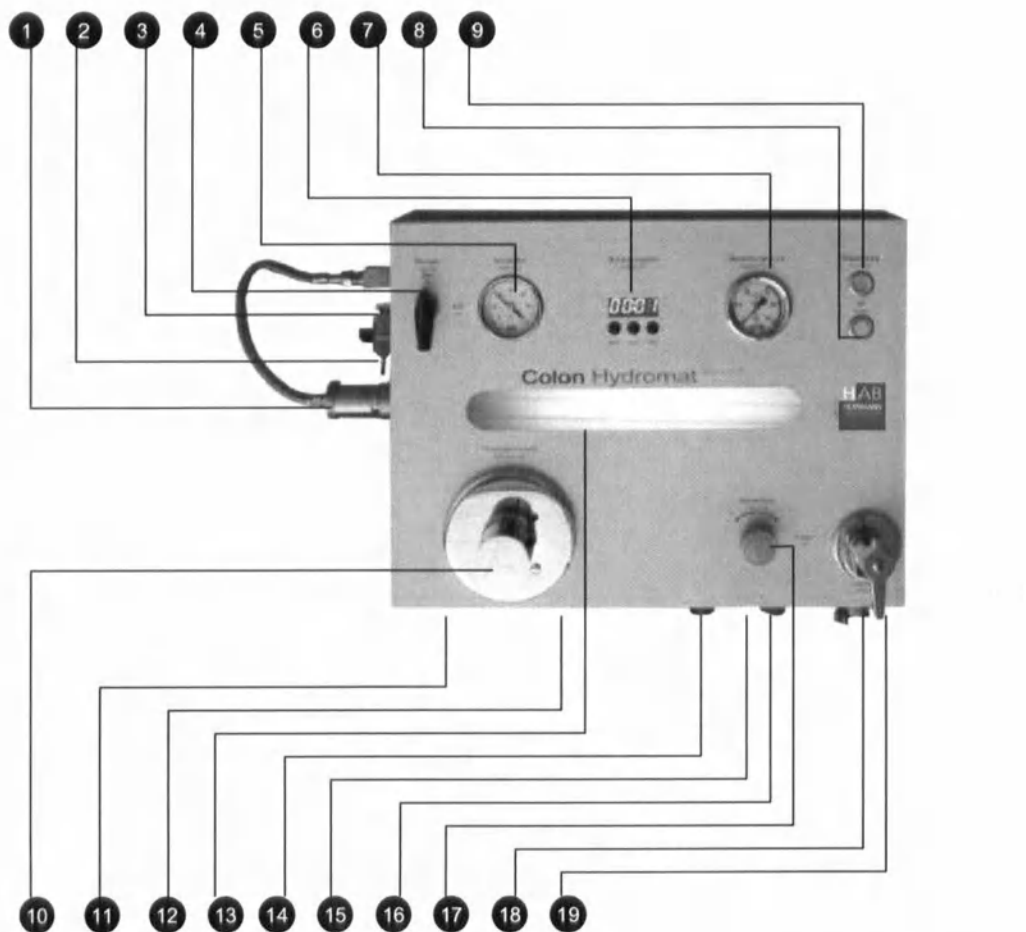
В случае возможных возникающих ремонтных работ (также замена ламп), пожалуйста, информируйте об этом производителя с указанием серийного номера аппарата. Если блок питания от сети является мокрым, вынуть штепсельную вилку из сети и дать обсохнуть аппарату.

Проверки по технике безопасности, работы по профилактическому обслуживанию и ремонтные работы разрешается осуществлять только производителю или лицами, специально уполномоченными производителем.

Транспортировка и хранение

Аппарат для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат ^{standard} разрешается транспортировать и складировать только в оригинальной упаковке и при указанных в главе *Технические данные* температурах.

Элементы управления и присоединительные элементы



- | | |
|---|---|
| 1. Соединительная муфта для промывания / подключение для сточного шланга для пациента | 11. Подключение холодной воды |
| 2. Добавление дезинфицирующего средства | 12. Подключение горячей воды |
| 3. Подключение воды для процедуры (пациент) | 13. Смотровое окно для отработанной воды пациента |
| 4. Рычаг для очистки | 14. Редукционный вентиль подачи кислорода |
| 5. Индикация температуры воды (термометр) | 15. Подключение кислорода |
| 6. Хронометр продолжительности процедуры | 16. Редукционный вентиль процедурного давления |
| 7. Индикация давления при процедуре (манометр) | 17. Регулятор потока воды для процедуры |
| 8. Выключатель для подачи кислорода | 18. Подключение для отработанной воды |
| 9. Освещение (включение напряжения) | 19. Спускной рычаг (заполнение/опорожнение) |
| 10. Смеситель | |

Процедура

Предварительная подготовка аппарата и материала одноразового пользования

- Включить освещение посредством выключателя **9**.
- Спускной рычаг **19** установить в положение **ОПОРОЖНЕНИЕ (LEEREN)**.
- Рычаг для очистки **4** установить в положение **ВКЛЮЧЕНО (EIN)**
(Расход воды должен наблюдаться в контрольном стекле. Система промывания остается включенной до тех пор, пока показание температуры не достигнет 30-35°C, в случае необходимости отрегулировать на **10** смесителе)
- Рычаг для очистки установить в положение **ВЫКЛЮЧЕНО (AUS)**.
- Соединительную муфту системы промывания **1** снять с присоединительного патрубка и присоединить к добавлению дезинфицирующего средства.
- Установить трубку для подачи свежей воды (материал одноразового пользования) на зеркало.
- Осуществить проверку исправности действия наконечника в зеркале.

Предварительная подготовка пациента

- Перед началом процедуры пациент должен еще раз попытаться осуществить опорожнение мочевого пузыря и кишечника естественным путем.
- Разложить простынь (материал одноразового пользования) на кушетке.
- Пациент раздевается и надевает рубашку для колоногидротерапии (дополнительная принадлежность).
- Пациент ложится спиной на кушетку. При этом следует обращать внимание на то, чтобы пациент не ложился на рубашку для колоногидротерапии.
- Теперь пациент принимает промежуточное положение между положением лежа на животе и положением на боку (левое или правое боковое положение).
- Смазать верхушку наконечника смазочным материалом.
- Ввести зеркало таким образом, чтобы патрубок для подачи свежей воды был направлен в область половых органов пациента (смотри иллюстрацию 2, страница 8).
- Удалить наконечник и свободный конец отводного шланга плотно надеть на зеркало (смотри иллюстрацию 3, страница 8).
- Теперь пациент вновь поворачивается в положение на спину. При этом следует обращать внимание на то, чтобы система трубок без изгибов соединялась с пациентом.
- Другую сторону от трубки для свежей воды вставить на подключение **3** аппарата (смотри иллюстрацию 1, страница 8).
- Вставить отводной шланг на подключение **1** аппарата (смотри иллюстрацию 1, страница 8).

РУССКИЙ

Иллюстрации по подсоединению больного



Выводной штуцер

Гофрированный шланг (материал одноразового пользования)

Y-образный соединитель

Шланг для подачи воды (материал одноразового пользования)

Рисунок 1



Зеркало с obtуратором (материал одноразового пользования)

Шланг для подачи воды уже смонтирован на патрубке подачи зеркала.
Наставной штуцер шланга для подачи воды направлен в область половых органов пациента.

Рисунок 2



Зеркало без obtуратора

Гофрированный шланг (материал одноразового пользования)

Шланг для подачи воды (материал одноразового пользования)

Рисунок 3

Проведение колоногидротерапии

- Медленно открыть поворотный регулятор **17** на аппарате для мониторинга очистки толстой кишки **Колон Гидромат standard**, пока индикация давления не будет показывать около 50 мбар. Теперь дать воде для процедуры осуществлять протекание до тех пор, пока термометр **5** вновь не достигнет отметки 37°C, при необходимости отрегулировать.
- Тем временем объяснить пациенту, что после начала заполнения толстой кишки он должен дать сигнал, как только он почувствует давление в толстой кишке и это ему будет неприятно.
- Хронометр продолжительности процедуры **6** установить посредством кнопки **COUNT** на желаемое время (около 30 минут). Если кнопка **COUNT** будет нажиматься в течение более длительного времени, тогда будут соответственно устанавливаться 5 минут, в заключение нажать на **START**. С помощью кнопки **RESET** хронометр продолжительности процедуры может вновь устанавливаться в нулевое положение.
- Спускной рычаг **19** установить в положение **ЗАПОЛНЕНИЕ (FÜLLEN)**.
- После получения сигнала от пациента спускной рычаг немедленно установить в положение **ОПОРОЖНЕНИЕ (LEEREN)**.
- Во время осуществляемого промывания обращать внимание на процедурное давление и, при необходимости, вновь установить на 50 мбар.
- Если в контрольном стекле не наблюдаются выполаскивания, повторно установить спускной рычаг в положение **ЗАПОЛНЕНИЕ (FÜLLEN)** и вновь подождать реакции пациента.
- Этот процесс перемены между **ЗАПОЛНЕНИЕМ (FÜLLEN)** и **ОПОРОЖНЕНИЕМ (LEEREN)** осуществляется в течение приблизительно 10 минут.
- Следует придерживаться этапа промывания до тех пор, пока в контрольном стекле не будут наблюдаться выполаскивания.
- Во время осуществляемого промывания приблизительно через 10 минут в первый раз произвести пациенту массаж толстой кишки (массаж живота).
- После массажа толстой кишки вновь осуществлять постоянный процесс перемены между заполнением толстой кишки и промыванием.
Обращать внимание на процедурное давление около 50 мбар!
- По прошествии 5 минут повторно осуществить массаж толстой кишки.
- Затем вновь осуществлять процесс перемены между заполнением и промыванием.
- Осуществление третьего массажа толстой кишки после следующих 5 минут процедуры.
- В течение каждого этапа промывания следует всегда придерживаться процедурного давления около 50 мбар.
- Во время заключительных 10 минут процедуры, в случае необходимости, может осуществляться подача кислорода.
- Если больше не происходят выполаскивания, тогда завершить процедуру по прошествии суммарного времени в 30 минут (звуковой сигнал). Звуковой сигнал выключается с помощью кнопки **RESET**.

Применение кислорода в колоногидротерапии

- Редукционный вентиль кислородного давления (дополнительные принадлежности) завинтить на кислородном баллоне (дополнительные принадлежности)
- Прикрепить кислородный шланг (входящие в поставку дополнительные принадлежности) к редукционному вентилю (дополнительные принадлежности). Другой конец кислородного шланга плотно вставить в штекерное резьбовое соединение для кислорода **15**. Разъединение кислородного шланга будет осуществляться посредством легкого нажатия одной руки на цанговый зажим и одновременного потягивания за шланг другой рукой. Обращать внимание на герметичность



ВНИМАНИЕ!!!

Для этого не разрешается применять масло или жир,
так как существует абсолютная

ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА!!

- Открыть кислородный баллон и установить редукционный вентиль на 3,5 л/мин.
- Включить выключатель **8** для подачи кислорода.
- Теперь кислород поступает в воду для процедуры (поток установлен приблизительно на 1л/мин согласно заводской установке).

ВАЖНО! В течение подачи кислорода не разрешается прерывать процесс вытекания вытолскиваний! Спускной рычаг **19** должен всегда находиться в положении **ОПОРОЖНЕНИЕ (LEEREN)**.

- Применение кислорода максимально 1 минута!
- После завершения применения кислорода выключатель **8** выключить и закрыть кислородный баллон.
- Применение кислорода должно осуществляться только после 3-ей процедуры.

Завершение лечения

- Поворотный регулятор **17**  для процедурного давления закрыть на аппарате для мониторинга очистки толстой кишки **Колон Гидромат** standard.
- Теперь пациент вновь поворачивается в промежуточное положение между положением лежа на животе и положением на боку для удаления зеркала.
- Зеркало удерживать концом вверх, чтобы дать стечь остаточной жидкости через отводной шланг.
- Зеркало держать на высоте выводного штуцера, снять шланг для подачи свежей воды с подключения к аппарату и держать на высоком уровне (остаточная жидкость стечет из шланга для подачи в отводной шланг). Еще раз удерживать зеркало на высоком уровне для полного опорожнения.
- Пациент отправляется в туалет для остаточного опорожнения толстой кишки.
- Снять отводную трубку с присоединительного штуцера **1** и запачканную, использованную систему трубок завернуть в простыню для устранения отходов.
- Соединительную муфту для промывания установить на присоединительном патрубке и закрепить посредством небольшим поворачиванием (штыковой затвор).
- Рычаг для очистки **4** установить в положение **ВКЛЮЧЕНО (EIN)**, регулятор температуры **10** повернуть в самую горячую позицию (привести в действие кнопку с блокировкой) и подвергнуть аппарат промывке в течение 1 минуты.
- регулятор температуры вновь повернуть на 38°C и по прошествии 30 секунд открыть рукоятку для добавления дезинфицирующего средства **2**.
- Как только дезинфицирующее средство покажется в смотровом окне **13**, спускной рычаг **19** установить в положение **ЗАПОЛНЕНИЕ (FÜLLEN)**.
- Закрыть рукоятку для добавления дезинфицирующего средства **2**.
- По прошествии 5 минут спускной рычаг установить в положение **ОПОРОЖНЕНИЕ (LEEREN)** и еще раз в течение 30 секунд дать воде циркулировать.
- Рычаг для очистки установить в положение **ВЫКЛЮЧЕНО (AUS)**.
- Конечное положение аппарата было достигнуто.

РУССКИЙ

Подготовка дезинфицирующего средства

- Перемешать дезинфицирующее средство в указанной пропорции (смотри упаковочный лист).
- Трубку от смесительной бутылки вставить в подсоединение **2** и установить бутылку в боковую нишу аппарата.
- Использовать только то дезинфицирующее средство, которое указано в *Технических данных*.

Объяснение условных обозначений

- Промывание ВКЛЮЧЕНО (EIN)
- Промывание ВЫКЛЮЧЕНО (AUS)
- Поток воды

Подвод для процесса промывки открыт
Подвод для процесса промывки закрыт
Направление вращения
→ Повышение количества воды, давления.
Направление вращения
→ Уменьшение количества.



- Заполнение (Füllen)
- Опорожнение (Leeren)
- Освещение
- CE0123

Процесс вытекания закрыт (увеличение давления у пациента)
Процесс вытекания открыт (уменьшение давления (выполаскивание) у пациента)
Включает освещение и напряжение в аппарате.
Аппарат соответствует директиве Европейского сообщества о медицинских изделиях 93/42/EWG, уполномоченный орган Союз работников технического надзора (TÜV)
Рабочая часть аппарата тип B



Питание напряжения

Аппарат будет подсоединяться к подключению к источнику тока посредством входящего в поставку блока питания. В соответствии с правоохранными предписаниями разрешается использовать только входящий в поставку блок питания с 12 вольт постоянного напряжения для подключения к источнику тока.

Входящие в поставку дополнительные принадлежности

- щетка для чистки индикаторной электронно-лучевой трубки
- трубка для подключения кислорода
- дополнительные принадлежности для профилактического ухода или установки
- машинный ключ (для вскрытия аппарата)
- ключ с внутренним шестигранником (2,5 мм)
- ключ с внутренним шестигранником (2 мм)
- Гека-муфта (для подсоединения сточной трубки) с зажимом для трубки
- фильтр тонкой очистки для предварительной очистки свежей воды
- 2 соединительные трубки для горячей или холодной воды с соединительным затвором клапана
- блок питания
вход: 100-240 вольт~, 50-60 Гц, 0.35-0.75 А
выход: 12 вольт = , 2,75 А
IP-защита от внешних воздействий: IP 54

Дополнительные принадлежности (частично не входящие в объем поставки)

Обозначение	Применение	Производитель/поставщик	Отметки	Номер заказа фирмы НАВ
Колонгидротерапевтическое зеркало	Одноразовый комплект для колоногидротерапии	Фирма Herrmann Apparatebau GmbH	Выполнения: Стандарт длинный Стандарт короткий Олива длинная Олива короткая Детский длинный Детский короткий	60 штук 17012 30 штук 17010 17032 17030 17006 17002 17004 17000
Korsolex ® plus	Дезинфицирующее средство	Фирма Bode Chemie	ВНИМАНИЕ: соблюдать руководство по обслуживанию производителя	17088
Подстилки (простыни)	Простыни для процедуры	Фирма Herrmann Apparatebau GmbH	40 см x 60 см единица упаковки: 200 штук 60 см x 90 см единица упаковки: 100 штук	17040 17041
Рубашка для колоногидротерапии	Процедурная рубашка для пациента	Фирма Herrmann Apparatebau GmbH	100% хлопок	17042
Сливочный крем	Смазочный материал		Разрешается использовать только такие смазочные материалы, которые являются приемлемыми с медицинской точки зрения	17048
Вазелин	Смазочный материал			
Водный фильтр для колоногидротерапии Habamat Aquaclean	Вспомогательное устройство со свободным сливным отверстием	Фирма Herrmann Apparatebau GmbH		15508
Редукционный вентиль WM 30701	Подключение кислорода	Фирма Weinmann	ВНИМАНИЕ: соблюдать руководство по обслуживанию производителя	18043
Фильтрующий элемент	Фильтрация воды	Фирма Herrmann Apparatebau GmbH	Фильтр acuraPromelt	30172
Люминесцентная трубка	Освещение индикаторной электронно-лучевой трубки	Фирма Herrmann Apparatebau GmbH	Лампа Osram L18W	30004

Технические данные

Наименование устройства:
Тип устройства:

Колон Гидромат ^{standard}
аппарат для колоногидротерапии
(промывание толстой кишки)

Электропитание:

блок питания

вход: 100-240 вольт~, 50-60 Гц
0.35-0.75 А
выход: 12 вольт = , 2,75 А
IP-защита от внешних
воздействий: 54

Класс защиты:

I

Вид защиты:

тип В

Класс точности термометра:

1,0

Класс точности манометра:

1,6

Гидростатическое давление воды (холодной и горячей):

2 – 4 бар

а) температура окружающей среды при эксплуатации:

+ 15°C....+ 30°C

б) температура хранения:

+ 5°C....+ 40°C

Габариты:

Ш 52,5 см х В 40 см х Г 16 см

Вес:

21,7 КГ

Категория продукта согласно
директивам Европейского сообщества о
медицинских изделиях 93/42/EWG:

II A

Исполнение в соответствии с гармонизированными
нормами Европейского Сообщества:

директива
Европейского сообщества о
медицинских изделиях 93/42/EWG
европейский стандарт по
электромагнитной совместимости
DIN EN 60601-1

Производитель:

HERRMANN Apparatebau GmbH
Höhenstraße 56
D-63820 Eichelsbach
Управляющий делами: Вольфганг Херрманн

Сбыт, продукция и обслуживание:

HERRMANN Apparatebau GmbH
Dieselstraße 8
D-63839 Kleinwallstadt
☎ +49 (0) 6022-6581-3
📠 +49 (0) 6022-6581-59
✉ info@h-a-b-gmbh.de
🌐 www.h-a-b-gmbh.de

РУССКИЙ

Гарантийные условия и ограничение ответственности

Счет-фактура рассматривается в качестве квитанции для первичного приобретения продукта и должен храниться в сохранном месте.

Он понадобится для предъявления требований по предоставлению гарантийных услуг.

Общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH гарантирует, что этот продукт находится в нормальном функционирующем состоянии и соответствует прилагаемой документации с технической точки зрения.

В течение всего процесса изготовления и перед поставкой наши продукты подвергаются строгому контролю качества. Тем не менее, в случае возникающих материальных дефектов или дефектов в обработке общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH предоставляет гарантию продолжительностью в два (2) года, начиная с даты первичной покупки продукта. В течение этого периода времени общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH бесплатно устраняет все дефекты и недостатки, которые доказуемо должны объясняться вследствие возникших материальных дефектов или дефектов в обработке, посредством ремонтных работ или замены продукта или отдельных деталей продукта.

Эта гарантия не предоставляется для следующих случаев:

- При неисправностях вследствие: повреждений груза при перевозке, несчастных случаев, стихийных бедствий, неправомерного употребления, вандализма, неправильного использования, ошибочного профилактического ухода или неправильных ремонтных работ, выполненных третьим лицом.
- В случае изменений программного обеспечения (озонаторы), несанкционированных вмешательств, неправильного управления, подключения других устройств или дополнительных принадлежностей, неправильной установки или, кроме того, не разрешенной нами модификации.
- В случае пренебрежительного отношения к инструкциям входящей в поставку документации.
- В случае несовместимости или ошибочных функций, вызванных в результате не установленных нами компонентов продукта.
- В случае явлений, которые возникают в результате нормального процесса старения продукта.
- В случае неисправностей, вызванных вследствие внешних приспособлений.
- В случае любых неисправностей в продукте, чей оригинальный серийный номер был изменен или был удален.

Гарантийный срок для деталей, замененных и/или подвергнувшихся ремонту в рамках этой гарантии, истекает и прекращается вместе с первоначальной гарантией на этот продукт.

Если Вы будете подавать этот продукт для предъявления требований по предоставлению гарантийных услуг, продукты, присланные без дополнительных принадлежностей, будут заменяться или подвергаться ремонту без дополнительных принадлежностей. Если Вы посылаете продукт без оригинальной упаковки и без соответствующего упаковочного амортизирующего материала, в этом случае общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH не несет ответственности за возможные возникающие при перевозке повреждения, а только исключительно за ранее заявленные недостатки или неисправности.

Если продукт будет передаваться дальше другому пользователю, в этом случае он будет обеспечиваться требованием по предоставлению гарантийных услуг на оставшуюся часть гарантийного срока. В случае передачи счет-фактура, а также руководство по обслуживанию и паспорт медицинского продукта должны переходить во владение пользователя.

Ограничение ответственности за причинение ущерба

Претензии по возмещению убытков исключаются, за исключением того, если они не основываются на какой-либо умышленной вине или грубой неосторожности общества с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH или его сотрудников. В соответствии с законом об ответственности товаропроизводителя за продукцию ответственность продолжает сохранять свою действительность. Мы ни при каких обстоятельствах не несем ответственности за:

- Требования, заявленные в отношении Вас третьей стороной, на основании убытков или повреждений.
- Экономические косвенные убытки (включая потерянные выгоды или сбережения) или сопутствующие убытки, также в том случае, если мы были проинформированы о возможности несения таких убытков.

Общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH ни в коем случае не является ответственным за какие-либо случайные, косвенные, специальные косвенные или прочие убытки любого рода (включая без какого-либо ограничения убытки относительно ущерба прибыли, временное прекращение деловой активности, потерю деловой информации или любые прочие убытки), которые возникают вследствие использования продукта или в любом отношении с продуктом, даже основываясь на договоре, возмещении ущерба, непредусмотрительности, неукоснительной ответственности за причинение ущерба, или других требованиях, также в том случае если общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH было заблаговременно информировано о возможности возникновения таких убытков. Это исключение содержит также любую ответственность за причинение ущерба, которая может возникнуть из требований и претензий третьего лица по отношению к первичному покупателю. Целью этого ограничительного условия продажи является ограничение возможной ответственности общества с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH в отношении требований и претензий, которые могут возникнуть из этой ограниченной гарантии и/или продажи.

В некоторых странах это исключение или ограничение сопутствующих или косвенных убытков не является допустимым с точки зрения закона, так что вышеупомянутое заявление не вступает в силу.

РУССКИЙ

РЕКОМЕНДАЦИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ СБОРКИ

1. Подвесить аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard}. Пожалуйста, обратите внимание на то, чтобы верхний край процедурной кушетки находился приблизительно на одинаковом уровне или максимально на 100 мм ниже, чем нижний край соединительной муфты для промывания. (также смотри *Расположение винтов*).
2. Эффект промывания аппарата решительно зависит от расположения и эффективности стока. Чем выше прикрепляется аппарат, тем лучшим является наклон. Мы рекомендуем расстояние, по меньшей мере, в 50 мм между нижним краем соединительной муфты для стекания и стоком.
3. Сток аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard} подсоединить посредством соединительной муфты для стекания к стоку. Монтажные возможности и возможности соединения должны поручаться слесарю-водопроводчику.
4. Смонтировать шариковый вентиль (с уплотнительным материалом) на фильтре **3**. В зависимости от монтажной возможности (в зависимости от подключения холодной воды, обеспечивающееся силами заказчика), шариковый вентиль может таким образом поворачиваться, что он будет располагаться либо с левой, либо с правой стороны от фильтра.
5. Изогнутую длинную сторону удерживающего уголка (для фильтра) закрепить с помощью двух винтов M6x14 мм соответственно на фильтре.
6. Установить фильтр на стене. При этом обращать внимание на то, чтобы внизу имелось достаточно места для того, чтобы позднее еще обеспечить вскрытие фильтра.
7. Подключить холодную воду (выполняется силами заказчика) к шариковому вентилю (материал для установки должен выбираться в зависимости от местных действительных условий).
8. Подключить подводящую линию холодной воды (фильтр ⇒ водный фильтр для колоногидротерапии Habamat): Обрезать входящую в поставку трубку на требуемую длину. Вставить ее в выход фильтра и закрепить посредством зажима для трубки. На другом конце установить вентиль углового штекера с зажимом для трубки (**Внимание!** Всегда сначала перемещать на трубке зажим для трубки).
9. Предварительно подготовить трубки для холодной и горячей воды (водный фильтр для колоногидротерапии Habamat ⇒ аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard}). Отрезать входящую в поставку трубку на соответствующую длину и соответственно устанавливать прямолинейные затворы вентилей со стороны аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard} и угловые затворы вентилей со стороны водного фильтра для колоногидротерапии Habamat на трубке. Закрепить с помощью зажимов для трубки.
10. Для первичного заполнения коллектора горячей воды подводящая линия холодной воды **2** будет вставляться в выход холодной воды в водном фильтре для колоногидротерапии Habamat **5** и выход горячей воды **4** будет соединяться с соединительной муфтой для горячей воды через предварительно изготовленную соединительную трубку для горячей воды.
11. Рычаг для очистки установить в положение **ВКЛЮЧЕНО (EIN)**, спускной рычаг установить в положение **ОПОРОЖНЕНИЕ (LEEREN)**, а регулятор температуры установить на максимальную температуру (для этого привести в действие черную кнопку с блокировкой).
12. Теперь открыть желтую рукоятку блокировки (фильтр) и дать циркулировать воде до тех пор, пока поток воды не будет виден в индикаторной электронно-лучевой трубке. После этого вновь закрыть желтую рукоятку блокировки (фильтр). Теперь коллектор горячей воды водного фильтра для колоногидротерапии Habamat Aquaclean заполнился водой и регулятор температуры может устанавливаться на максимальную температуру. Регулятор температуры в аппарате для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard} вновь установить на 38°C.
13. Подсоединить подключение подачи воды через соединительную трубку (переставить с выхода холодной воды на вход холодной воды). Освобождение затворов вентилей осуществляется посредством бокового нажатия на хромированную кнопку штепсельной соединительной муфты. Подсоединить подключение холодной и горячей воды посредством соединительных трубок соответственно к водному фильтру для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean**. При этом обращать внимание на глухую посадку штепсельных вентилях.



ВНИМАНИЕ!

Холодную и горячую воду не переставлять,
в противном случае не будет функционировать температурное
регулирование.

ХОЛОДНАЯ = СИНИЙ
ГОРЯЧАЯ = КРАСНЫЙ

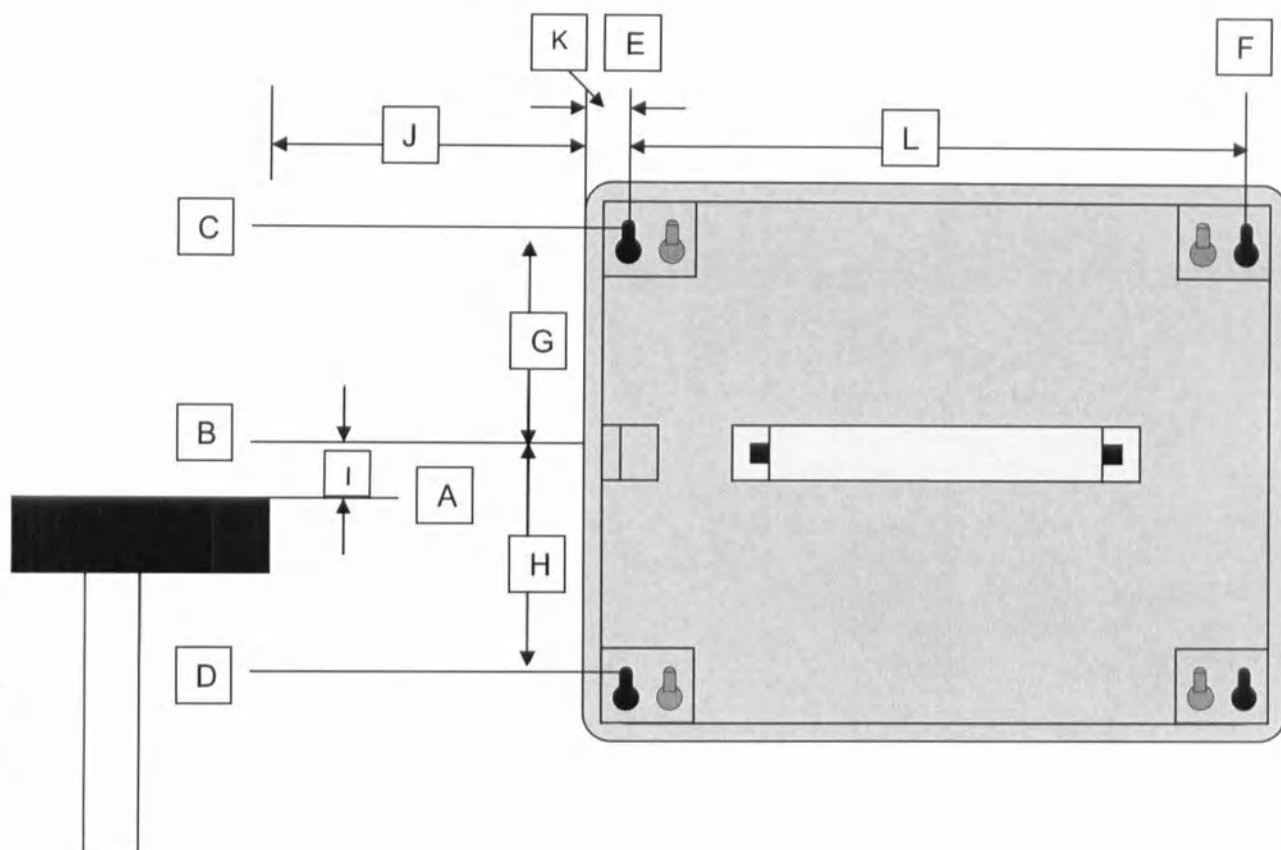
14. **Электропитание:** блок питания ¹⁰ **Колон Гидромат** ^{standard} соединить с аппаратом для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard} и штепсельной розеткой. Штепсельную вилку для подключения к сети водного фильтра для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** соединить со штепсельной розеткой. Блок питания будет устанавливаться рядом с аппаратом для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard}.
15. Теперь будет удаляться воздух из водного фильтра для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean**, для этого, пожалуйста, выполните следующие пункты: рычаг для очистки установить в положение **ВКЛЮЧЕНО (EIN)**, спускной рычаг установить в положение **ОПОРОЖНЕНИЕ (LEEREN)** и желтую рукоятку блокировки (фильтр) установить в поперечное (открытое) положение. Постоянно включать и выключать зеленый главный выключатель. При этом насос будет включаться и выключаться, а также удаляться воздух. Этот процесс осуществлять до тех пор, пока не будет слышаться нормальный (высокочастотный) шум насоса. В случае если это произошло, закрыть рычаг для очистки аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard}. Подождите до тех пор, пока насос водного фильтра для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** самостоятельно не выключится, а также больше не будет слышаться шум потока воды из водного фильтра для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean**.
16. Если потребуется подключение кислорода, пожалуйста, подключение осуществлять следующим образом: соединительную трубку плотно вставить в штекерное резьбовое соединение для кислорода. Разъединение кислородного шланга будет осуществляться посредством легкого нажатия одной руки на цанговый зажим и одновременного потягивания за шланг другой рукой. Обращать внимание на герметичность. Открытый конец закрепить с помощью зажима для трубки на редукционном вентиле кислородного баллона.



ВНИМАНИЕ! Не разрешается применять жир или масло, так как существует ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА!

17. Отвинтить колпачок дезинфицирующего средства (для этого смотри руководство по обслуживанию аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard}). Соединительную трубку со всасывающим фильтром и керамическим утяжелителем вставить в бутылку с дезинфицирующим средством, крышку продвинуть через трубку в направлении бутылки и завинтить. Обращать внимание на то, чтобы всасывающий фильтр располагался в самом низу в бутылке с дезинфицирующим средством.
18. Водный фильтр для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** должен позиционироваться вне пределов досягаемости пациента, вследствие своих габаритов он может также устанавливаться внизу кушетки.
19. Давление и температуру аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard} устанавливать в соответствии с *Параметрами давления и температуры* страница 22 f.
20. В случае не эксплуатации аппарата зеленый главный выключатель водного фильтра для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** должен выключаться, а желтая рукоятка блокировки (фильтр) должна закрываться.

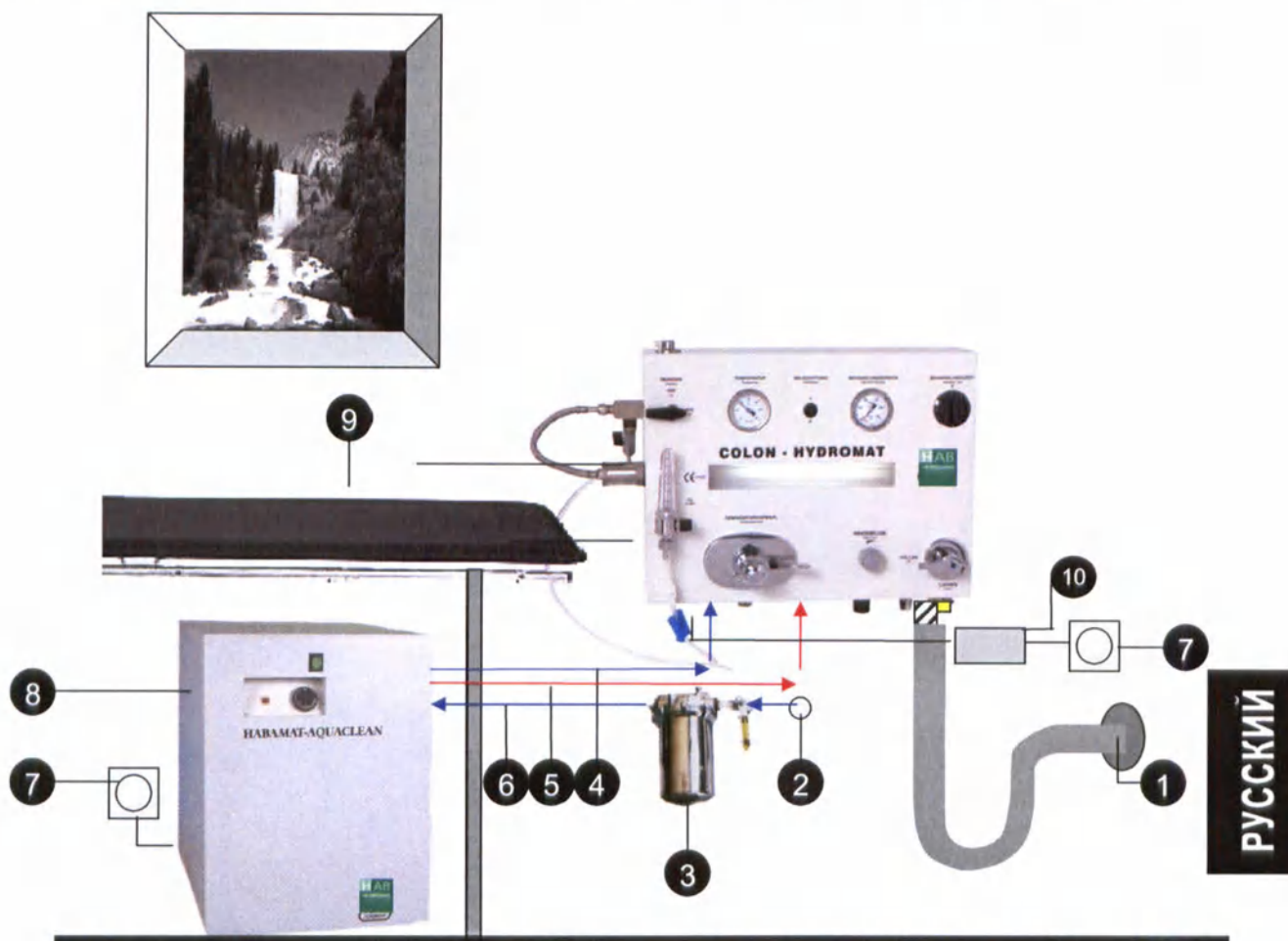
Расположение винтов



- A: Уровень кушетки
- B: Нижний край соединительной муфты для промывания
- C: Высота верхних винтов $= A + I$ (0 – максимально 100 мм) + G (155 мм)
- D: Высота нижних винтов $= A + I$ (0 – максимально 100 мм) - H (150 мм)
- E: Положение левых винтов $= J$ (0 – 500 мм) + K (45 мм)
- F: Положение правых винтов $= J$ (0 – 500 мм) + K (45 мм) + L (436 мм)
- G: Расстояние нижний край соединительной муфты для промывания/верхние винты 155 мм
- H: Расстояние нижний край соединительной муфты для промывания/нижние винты 150 мм
- I: Расстояние верхний край кушетки/нижний край соединительной муфты для промывания 0 - 70 мм (максимально 100 мм)
- J: Расстояние край кушетки/левая сторона аппарата 0 - 500 мм
- K: Расстояние левая сторона аппарата/левые винты 45 мм
- L: Расстояние левые винты/правые винты 436 мм

Если сток должен слишком высоко устанавливаться силами заказчика, тогда расстояние I может также составлять максимально 100 мм. Тем не менее, этот размер не должен превышать. В противном случае, кушетка должна приподниматься, чтобы обеспечить оптимальный сток во время осуществления процедуры. Просверлить отверстия под резьбу (для винтов) с диаметром 8 мм.

Пример осуществления монтажа



1. Настенное сливное отверстие
2. Подключение холодной воды
3. Фильтр для очистки холодной воды
4. Соединение горячей воды (водный фильтр для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** / аппарат для мониторинговой очистки толстой кишки **Колон Гидромат**^{standard})
5. Соединение холодной воды (водный фильтр для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** / аппарат для мониторинговой очистки толстой кишки **Колон Гидромат**^{standard})
6. Подключение холодной воды (водный фильтр для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean**)
7. Защитная контактная штепсельная розетка 230 вольт/50 Гц
8. Водный фильтр для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean**
9. Процедурная кушетка
10. Блок питания

Указание:

Аппарат для мониторинговой очистки толстой кишки **Колон Гидромат**^{standard} разрешается эксплуатировать только со свободным сливным отверстием (водный фильтр для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean**) в соответствии с Германским законом о продуктах медицинского назначения MPG § 4 и Постановлением об общих условиях по водоснабжению AVBWasserV § 15.

Установка максимального процедурного давления

- Шланги для подачи воды и сток являются присоединенными к аппарату для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard}
- Рукоятка блокировки (желтая) открывается на фильтре
- Включается водный фильтр для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** (зеленый выключатель), а контрольная лампочка (желтая) выключается (коллектор горячей воды в водном фильтре для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** полностью разогрелся).
- Удалить соединительную муфту для промывания
- Вставить трубку (шланг для подачи воды комплекта зеркала) в выход воды для процедуры, а другой конец ввести в индикаторную электронно-лучевую трубку.
- Спускной рычаг находится в положении **Опорожнение (Leeren)**
- Блок питания отсоединить от аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard}
- Открыть регулятор потока воды вплоть до стопора
- Редукционный вентиль потянуть вниз и при этом деблокировать
- Редукционный вентиль поворачивать до тех пор, пока манометр не будет показывать 230-250 мбар
- Редукционный вентиль нажать вверх и вследствие этого вновь заблокировать
- Вновь закрутить регулятор потока воды
- Дать насадиться трубке (шланг для подачи воды комплекта зеркала) для установки температуры
- Вновь подключить блок питания к аппарату для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard}

Установка процедурной температуры



- Ослабить винт с рукояткой на регуляторе температуры. Рукоятку вновь привести в положение 38°C и затем снять.
 - Открыть регулятор потока воды, затем установить воду для процедуры на 50 мбар (манометр) и дать ей циркулировать
 - С помощью щипцов предохранить против вращения, как это указано на рисунке.
 - Посредством вращения переднего винта с внутренним шестигранником установить процедурную температуру на 38°C
правое вращение = холоднее (минус)
левое вращение = теплее (плюс)
 - Вставить рукоятку и зафиксировать посредством винта с рукояткой.
 - Отвернуть воду на регуляторе потока воды и вновь удалить трубку (шланг для подачи воды комплекта зеркала).
- Теперь аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{standard} и водный фильтр для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** являются готовыми к эксплуатации.

Колон – Гидромат^{comfort}



Руководство по эксплуатации



Общество с ограниченной ответственностью «H E R R M A N N Apparatebau GmbH»

Колоногидротерапия

**Аппарат для мониторинговой
очистки толстой кишки**

Колон Гидромат ^{comfort}

РУССКИЙ

Руководство по обслуживанию

Оглавление

Пожалуйста, внимательно прочтите нижеследующие страницы

УКАЗАНИЯ	Общие указания	3
	Показания	3
	Противопоказания	3
	Побочные действия / взаимодействия	3
	Предупредительные указания и указания по технике безопасности	4
	Указания по чистке и уходу	5
	Указания по профилактическому обслуживанию и ремонту	5
	Транспортировка и хранение	5
ЛЕЧЕНИЕ	Элементы управления и присоединительные элементы ..	6
	Предварительная подготовка аппарата / материал одноразового пользования	7
	Предварительная подготовка пациента	7
	Иллюстрации по подсоединению больного.....	7
	Выполнение терапии	9
	Применение кислорода	10
	Применение цветовой индикации	10
	Применение измерения объема.....	10
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	Завершение процедуры.....	11
	Дезинфицирующее средство	11
	Объяснение условных обозначений	12
	Электрическое питание	12
	Дополнительные принадлежности	12
	Технические данные	13
	Гарантийные условия и ограничение ответственности.....	14-15
	Рекомендация по выполнению сборки.....	16-20

Общие указания

Уже известное в древние времена мудрое высказывание "Смерть сидит в кишечнике" вынуждало и способствовало разработке различных методов лечения по осуществлению очистки толстой кишки.

Вследствие введения колоногидротерапии клистир, высокая клизма или субкавальная кишечная ванна наконец-то отошли в прошлое.

Для осуществления колоногидротерапии используется система трубок одноразового пользования с зеркалом (спекула) и obturatorом. В связи с тем, что аппарат обладает собственной очистительной системой, в результате этого, все гигиенические требования оптимально выполняются.

Применение колоногидротерапии посредством аппарата для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат^{comfort} является абсолютно гигиеническим, а также при полном отсутствии запаха и соответствует эстетическому ощущению пациентов.

Процедура является абсолютно безболезненной и будет ощущаться и переноситься приятно и с расслабляющим воздействием.

Аппарат для мониторной очистки толстой кишки Колон Гидромат^{comfort} выделяется:

- автоматической вытяжной вентиляции
- цветовой индикацией
- счетчиком расхода воды
- современным дизайном
- ориентированными на пользователя элементами управления
- точной индикацией процесса лечения
- обеспечением высокой безопасности для пациента

РУССКИЙ

Показания

- осуществление очистки толстой кишки перед радиологическими и гастроэнтерологическими обследованиями

Противопоказания

- | | |
|---|--------------------------------------|
| - острое воспаление толстой кишки | - беременность |
| - тяжелые сердечно-сосудистые заболевания | - желудочно-кишечные кровотечения |
| - сильные воспаления толстой кишки | - недавняя операция на толстой кишке |

Побочные действия и взаимодействия

Возможные побочные действия или взаимодействия не известны.

Предупредительные указания и указания по технике безопасности

Безопасность и функциональная пригодность обеспечиваются только при соблюдении следующих пунктов:

- Аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort разрешается использовать только для процедур и применений, которые описываются в руководстве по обслуживанию.
- Аппарат не разрешается подвергать чистке растворителями и так далее.
- В случае подачи кислорода разрешается применять только медицинский кислород.
(Внимание! Не наносить масло или жир на соединительные элементы для подачи кислорода!)
- Аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort разрешается эксплуатировать только в соединении со свободным сливным отверстием (водный фильтр для колоногидротерапии Habamat Aquaclean) (Германский закон о продуктах медицинского назначения MPG §4 и Постановление об общих условиях по водоснабжению AVBWasserV §15).
- Установку, работы по профилактическому обслуживанию и ремонтные работы (также замена ламп) разрешается осуществлять только производителем или лицами, специально уполномоченными производителем.
- Аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort разрешается соединять только с устройствами, разрешенными производителем.
- В случае перерыва в подаче электроэнергии аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** не разрешается эксплуатировать.
- Аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort разрешается подсоединять только к входящим в поставку комплектующим деталям (например, блок питания).
- Аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort разрешается эксплуатировать только с материалом одноразового пользования, предназначенного для колоногидротерапии.
- Для промывания или дезинфекции разрешается использовать только указанные производителем дезинфицирующие средства (смотри *Технические данные/дополнительные принадлежности*).
- Если дезинфекционная установка устройства не функционирует, тогда смонтировать соединительную муфту для промывания  на выводном штуцере и немедленно проинформировать сервисную службу.
- Лечебную процедуру разрешается производить только в положении лежа, поскольку при попожении сидя существует опасность повреждения прямой кишки.
- Лечебная процедура посредством аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort должна осуществляться только с пациентами, которые могут активно способствовать и участвовать во время осуществления процедуры (смотри главу *Лечение*).
- В случае несоблюдения предупредительных указаний и руководства по обслуживанию производитель и агент по сбыту не берут на себя никакой ответственности.
- В случае несоблюдения руководства по обслуживанию право на гарантийный ремонт теряет свою силу.

Указания по чистке и уходу

- Поверхность аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{comfort} с блоком питания разрешается подвергать очистке только влажной тряпкой (дезинфицирующее средство, например, этиловый спирт 45 %).
- После каждой лечебной процедуры должен осуществляться процесс промывания или процесс дезинфицирования внутри оборудования (смотри главу *Завершение процедуры*).

В случае сильного загрязнения контрольное стекло **12** должно подвергаться чистке через выводной штуцер **2** с помощью входящей в поставку щетки. Во время проведения этой работы для индивидуальной защиты должны надеваться защитные перчатки и маска для рта. Фильтры (дополнительные принадлежности) должны подвергаться контролированию каждые 3 месяца, однако не позднее, чем после 200 процедур.

Перед вскрытием фильтров, пожалуйста, сначала закройте воду (желтым запорным рычагом), а в аппарате для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{comfort} установите рычаг для очистки **9** в положение **ОЧИСТКУ ВКЛЮЧИТЬ (REINIGEN-EIN)**, чтобы сбросить гидравлическое давление в фильтрах.

Чтобы вскрыть фильтр, рым-гайка или барашковая гайка должна вывинчиваться против направления часовой стрелки. В металлической гильзе находятся фильтровальный патрон и держатель фильтровального патрона.

Фильтровальный патрон должен поддерживаться в чистом состоянии (приблизительно белым). Если он загрязнен, пожалуйста, поменяйте патрон (номер артикула 30172). Для осуществления установки фильтра держатель фильтровального патрона будет устанавливаться в гильзу, а затем будет вставляться фильтровальный патрон. На головной части фильтра вновь закрепить металлическую гильзу (с держателем и патроном) посредством рым-гайки. После этого проверить на герметичность.

Указания по профилактическому обслуживанию и ремонту

Проверки по технике безопасности:

На основании вступившего в силу в Федеративной Республике Германии от 29 июня 1998 года **Постановления об организациях, эксплуатирующих медицинское оборудование (MPBetreibV)**, эксплуатирующее лицо должно осуществлять проверки, требующиеся для обеспечения надежности функционирования и эксплуатационной безопасности (Постановление об организациях, эксплуатирующих медицинское оборудование MPBetreibV § 6 абзац 1). Эти проверки должны ежегодно осуществляться в аппарате для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{comfort}.

Работы по профилактическому обслуживанию и ремонтные работы:

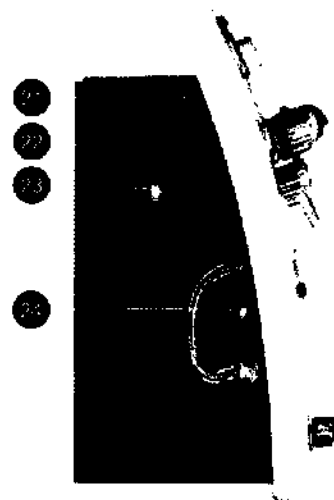
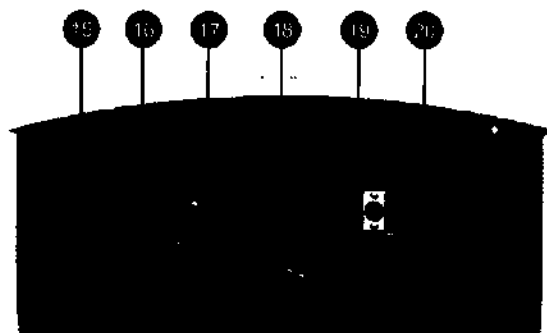
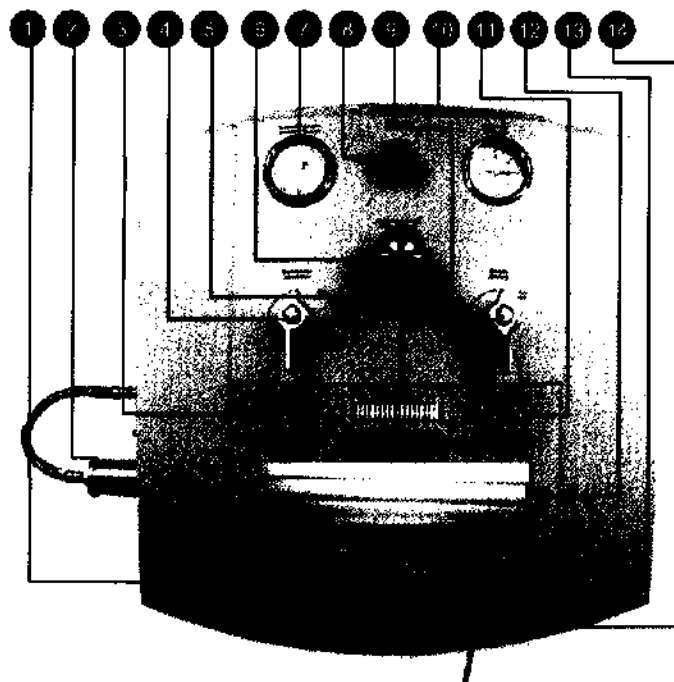
В случае возможных возникающих ремонтных работ (также замена ламп), пожалуйста, информируйте об этом производителя с указанием серийного номера аппарата. Если блок питания от сети является мокрым, вынуть штепсельную вилку из сети и дать обсохнуть аппарату.

Проверки по технике безопасности, работы по профилактическому обслуживанию и ремонтные работы разрешается осуществлять только производителю или лицами, специально уполномоченными производителем.

Транспортировка и хранение

Аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{comfort} разрешается транспортировать и складировать только в оригинальной упаковке и при указанных в главе *Технические данные* температурах.

Элементы управления и соединительные элементы



РУССКИЙ

- | | |
|---|---|
| 1. Освещение (включение питания напряжения) | 13. Выключатель для подачи кислорода |
| 2. Соединительная муфта для промывания / подключение для сточного шланга для пациента | 14. Спускной рычаг (заполнение/опорожнение) |
| 3. Объемный счетчик воды для процедуры | 15. Подключение горячей воды |
| 4. Рукоятка для добавления дезинфицирующего средства (очистка) | 16. Подключение кислорода |
| 5. Смотровое окно для цветовой индикации | 17. Подключение для отработанной воды |
| 6. Регулятор температуры (смеситель) | 18. Редукционный вентиль процедурного давления |
| 7. Индикация давления при процедуре (манометр) | 19. Подключение холодной воды |
| 8. Регулятор потока воды для подключения при процедуре | 20. Питание напряжения (12 вольт) |
| 9. Рычаг для очистки (промывание аппарата) | 21. Держатель для соединительной муфты для промывания |
| 10. Индикация температуры воды (термометр) | 22. Подключение для дезинфицирующего средства |
| 11. Хронометр продолжительности процедуры | 23. Дезинфицирующее средство |
| 12. Смотровое окно для отработанной воды пациента | 24. Подключение воды для процедуры для пациентов |

Процедура

Предварительная подготовка аппарата и материала одноразового пользования

- Включить освещение посредством выключателя **1**.
- Спускной рычаг **14** установить в положение **ОПОРОЖНЕНИЕ** (LEEREN).
- Рычаг для очистки **9** установить в положение **ВКЛЮЧЕНО** (EIN)
(Расход воды должен наблюдаться в контрольном стекле. Система промывания остается включенной до тех пор, пока показание температуры не достигнет 30-35°C, в случае необходимости отрегулировать на **6** смесителе)
- Рычаг для очистки установить в положение **ВЫКЛЮЧЕНО** (AUS).
- Соединительную муфту системы промывания **2** снять с присоединительного патрубка и насадить на держатель **21** в нише.
- Установить трубку для подачи свежей воды (материал одноразового пользования) на зеркало.
- Осуществить проверку исправности действия наконечника в зеркале.

Предварительная подготовка пациента

- Перед началом процедуры пациент должен еще раз попытаться осуществить опорожнение мочевого пузыря и кишечника естественным путем.
- Разложить простынь (материал одноразового пользования) на кушетке.
- Пациент раздевается и надевает рубашку для колоногидротерапии (дополнительная принадлежность).
- Пациент ложится спиной на кушетку. При этом следует обращать внимание на то, чтобы пациент не ложился на рубашку для колоногидротерапии.
- Теперь пациент принимает промежуточное положение между положением лежа на животе и положением на боку (левое или правое боковое положение).
- Смазать верхушку наконечника смазочным материалом.
- Ввести зеркало таким образом, чтобы патрубок для подачи свежей воды был направлен в область половых органов пациента (смотри иллюстрацию 2, страница 8).
- Удалить наконечник и свободный конец отводного шланга плотно надеть на зеркало (смотри иллюстрацию 3, страница 8).
- Теперь пациент вновь поворачивается в положение на спину. При этом следует обращать внимание на то, чтобы система трубок без изгибов соединялась с **пациентом**.
- Другую сторону от трубки для свежей воды вставить на подключение **21** аппарата (смотри иллюстрацию 1, страница 8).
- Вставить отводной шланг на подключение **7** аппарата (смотри иллюстрацию 1, страница 8).

РУССКИЙ

Иллюстрации по подсоединению больного



Шланг для подачи (материал одноразового пользования)

Выводной штуцер

2

Гофрированная трубка (материал одноразового пользования)

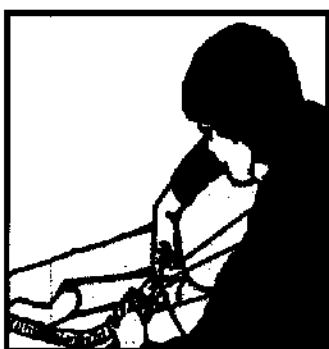
Иллюстрация 1

РУССКИЙ



Зеркало с obtуратором
(материал одноразового пользования)
Шланг для подачи уже смонтирован на
патрубке для подачи зеркала.
Наставной штуцер шланга для подачи
направлен в область половых органов
пациента.

Иллюстрация 2



Зеркало без obtуратора

Гофрированная трубка

Шланг для подачи жидкости

Иллюстрация 3

Проведение колоногидротерапии

- Медленно открыть поворотный регулятор  на аппарате для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort, пока индикация давления не будет показывать около 50 мбар. Теперь дать воде для процедуры осуществлять протекание до тех пор, пока термометр  вновь не достигнет отметки 37°C, при необходимости отрегулировать.
- Тем временем объяснить пациенту, что после начала заполнения толстой кишки он должен дать сигнал, как только он почувствует давление в толстой кишке и это ему будет неприятно.
- Хронометр продолжительности процедуры  установить посредством кнопки **COUNT** на желаемое время (около 30 минут). Если кнопка **COUNT** будет нажиматься в течение более длительного времени, тогда будут соответственно устанавливаться 5 минут, в заключение нажать на **START**. С помощью кнопки **RESET** хронометр продолжительности процедуры может вновь устанавливаться в нулевое положение.
- Спускной рычаг  установить в положение **ЗАПОЛНЕНИЕ (FÜLLEN)**.
- После получения сигнала от пациента спусковой рычаг немедленно установить в положение **ОПОРОЖНЕНИЕ (LEEREN)**.
- Во время осуществляемого промывания обращать внимание на процедурное давление и, при необходимости, вновь установить на 50 мбар.
- Если в контрольном стекле не наблюдаются выполаскивания, повторно установить спусковой рычаг в положение **ЗАПОЛНЕНИЕ (FÜLLEN)** и вновь подождать реакции пациента.
- Этот процесс перемены между **ЗАПОЛНЕНИЕМ (FÜLLEN)** и **ОПОРОЖНЕНИЕМ (LEEREN)** осуществляется в течение приблизительно 10 минут.
- Следует придерживаться этапа промывания до тех пор, пока в контрольном стекле не будут наблюдаться выполаскивания.
- Во время осуществляемого промывания приблизительно через 10 минут в первый раз произвести пациенту массаж толстой кишки (массаж живота).
- После массажа толстой кишки вновь осуществлять постоянный процесс перемены между заполнением толстой кишки и промыванием.
Обращать внимание на процедурное давление около 50 мбар!
- По прошествии 5 минут повторно осуществить массаж толстой кишки.
- Затем вновь осуществлять процесс перемены между заполнением и промыванием.
- Осуществление третьего массажа толстой кишки после следующих 5 минут процедуры.
- В течение каждого этапа промывания следует всегда придерживаться процедурного давления около 50 мбар.
- Во время заключительных 10 минут процедуры, в случае необходимости, может осуществляться подача кислорода.
- Для этого включить выключатель для подачи кислорода. **ВНИМАНИЕ!** Обращать внимание на главу по *Применению кислорода* !
- Если больше не происходят выполаскивания, тогда завершить процедуру по прошествии суммарного времени в 30 минут (звуковой сигнал). Звуковой сигнал выключается с помощью кнопки **RESET**.
- В случае необходимости вода для процедуры может экспонироваться в цвете. Для этого, пожалуйста, обращайтесь внимание на главу *Применение цветовой индикации*.
- Во время заполнения толстой кишки объем воды для процедуры может подвергаться измерению. (для этого смотри главу *Применение объемного счетчика*)

Применение кислорода в колоногидротерапии

- Редукционный вентиль кислородного давления (дополнительные принадлежности) завинтить на кислородном баллоне (дополнительные принадлежности)
- Прикрепить кислородный шланг (входящие в поставку дополнительные принадлежности) к редукционному вентилю (дополнительные принадлежности).
Другой конец кислородного шланга плотно вставить в штекерное резьбовое соединение для кислорода **16**. Разъединение кислородного шланга будет осуществляться посредством легкого нажатия одной руки на цанговый зажим и одновременного потягивания за шланг другой рукой. Обращать внимание на герметичность



ВНИМАНИЕ !!!
Для этого не разрешается применять
масло или жир, так как существует абсолютная
ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА !!

- Открыть кислородный баллон и установить редукционный вентиль на 3,5 л/мин.
- Включить выключатель **13** для подачи кислорода.
- Теперь кислород поступает в воду для процедуры (поток установлен приблизительно на 1 л/мин согласно заводской установке).
- ВАЖНО!** В течение подачи кислорода не разрешается прерывать процесс вытекания выполаскиваний! Спускной рычаг **14** должен всегда находиться в положении **ОПОРОЖНЕНИЕ** (LEEREN).
- Применение кислорода максимально 1 минуты!
- После завершения применения кислорода выключатель **13** выключить и закрыть кислородный баллон.
- Применение кислорода должно осуществляться только после 3-ей процедуры.

Применение цветовой индикации

- Для применения цветовой индикации посредством выключателя **5** могут включаться различные цвета, с тем чтобы производить экспонирование воды для процедуры в цвете.
- Имеется возможность выбирать между цветами **красным, желтым, синим, оранжевым и зеленым**.

Применение измерения объема

- Для запуска измерения объема должна приводиться в действие кнопка **START 11**.
- Измерение воды для процедуры начинается с отображения в миллилитрах, например, 812.3 = 812,3 мл.
- Если тысячная часть будет превышать, тогда счетчик переключится, например, на 1.234. Это соответствует 1 литру и 234 миллилитрам.
Если отображение превысит свыше 10 литров, тогда счетчик переключится еще раз на, например, 10.22, и это будет соответствовать 10 литрам и 220 миллилитрам.
- Для завершения процесса подсчета должна приводиться в действие кнопка **STOP**.
- Возврат в нулевое положение осуществляется посредством приведения в действие кнопки **RESET** на отображении объема.

Завершение лечения

- Поворотный регулятор  для процедурного давления закрыть на аппарате для мониторинга очистки толстой кишки Колон Гидромат comfort.
- Теперь пациент вновь поворачивается в промежуточное положение между положением лежа на животе и положением на боку для удаления зеркала.
- Зеркало удерживать концом вверх, чтобы дать стечь остаточной жидкости через отводной шланг.
- Зеркало держать на высоте выводного штуцера, снять шланг для подачи свежей воды с подключения к аппарату и держать на высоком уровне (остаточная жидкость стечет из шланга для подачи в отводной шланг). Еще раз удерживать зеркало на высоком уровне для полного опорожнения.
- Пациент отправляется в туалет для остаточного опорожнения толстой кишки.
- Снять отводную трубку с соединительного штуцера  и запечатанную, использованную систему трубок завернуть в простыню для устранения отходов.
- Соединительную муфту для промывания установить на соединительном патрубке и закрепить посредством небольшого поворачивания (штыковой затвор).
- Рычаг для очистки  установить в положение **ВКЛЮЧЕНО** (EIN), регулятор температуры  повернуть в самую горячую позицию (привести в действие кнопку с блокировкой) и подвергнуть аппарат промывке в течение 1 минуты.
- регулятор температуры вновь повернуть на 38°C и по прошествии 30 секунд открыть рукоятку для добавления дезинфицирующего средства .
- Как только дезинфицирующее средство покажется в смотровом окне  спускной рычаг установить в положение **ЗАПОЛНЕНИЕ** (FÜLLEN). .
- Закрыть рукоятку для добавления дезинфицирующего средства .
- По прошествии 5 минут спускной рычаг установить в положение **ОПОРОЖНЕНИЕ** (LEEREN) и еще раз в течение 30 секунд дать воде циркулировать.
- Рычаг для очистки установить в положение **ВЫКЛЮЧЕНО** (AUS).
- Конечное положение аппарата было достигнуто.

Подготовка дезинфицирующего средства

- Перемешать дезинфицирующее средство в указанной пропорции (смотри упаковочный лист).
- Трубку от смесительной бутылки вставить в подсоединение  и установить бутылку в боковую нишу аппарата, остаточную трубку вставить в бутылку.
- Использовать только то дезинфицирующее средство, которое указано в *Технических данных*.

Объяснение условных обозначений

- Промывание ВКЛЮЧЕНО (EIN) Подвод для процесса промывки открыт
- Промывание ВЫКЛЮЧЕНО (AUS) Подвод для процесса промывки закрыт
- Поток воды Направление вращения 
- Повышение количества воды, давления. 
- Направление вращения
- Уменьшение количества.
- Заполнение (Füllen) Процесс вытекания закрыт (увеличение давления у пациента)
- Опорожнение (Leeren) Процесс вытекания открыт (уменьшение давления (выполаскивание) у пациента)
- Освещение Включает освещение и напряжение в аппарате.
- O₂ Включает подачу кислорода
- CE0123 Аппарат соответствует директиве Европейского сообщества о медицинских изделиях 93/42/EWG, уполномоченный орган Союз работников технического надзора (TUV)
-  Рабочая часть аппарата тип B

Питание напряжения

Аппарат будет подсоединяться к подключению к источнику тока посредством входящего в поставку блока питания.
В соответствии с правоохрательными предписаниями разрешается использовать только входящий в поставку блок питания с 12 вольт постоянного напряжения для подключения к источнику тока.

Входящие в поставку дополнительные принадлежности

- щетка для чистки индикаторной электронно-лучевой трубки
- трубка для подключения кислорода
- дополнительные принадлежности для профилактического ухода или установок
- машинный ключ (для вскрытия аппарата)
- ключ с внутренним шестигранником (2,5 мм)
- ключ с внутренним шестигранником (2 мм)
- Гека-муфта (для подсоединения сточной трубки) с зажимом для трубки
- фильтр тонкой очистки для предварительной очистки свежей воды
- 2 соединительные трубки для горячей или холодной воды с соединительным затвором клапана
- блок питания вход: 100-240 вольт~, 50-60 Гц 0.35-0.75 A
выход: 12 вольт = , 2,75 A
IP-защита от внешних воздействий: IP 54

Дополнительные принадлежности (частично не входящие в объем поставки)

Обозначения	Применение	Производитель/поставщик	Отметки	Номер заказа фирмы HAV
Колонгидротерапевтическое зеркало	Одноразовый комплект для колонгидротерапии	Фирма HERRMANN Apparatebau GmbH	Выполнения: Стандарт длинный Стандарт короткий Олива длинная Олива короткая Детский длинный Детский короткий	60 штук 30 штук 17012 17010 17032 17030 17006 17004 17002 17000
Korsalex ® plus	Дезинфицирующее средство	Фирма Bode Chemie	ВНИМАНИЕ: соблюдать руководство по обслуживанию производителя	17089
Подстилки (простыни)	Простыня для процедуры	Фирма HERRMANN Apparatebau GmbH	40 см x 60 см единица упаковки: 350 штук 40 см x 60 см единица упаковки: 150 штук	17040 17041
Рубашка для колонгидротерапии	Процедурная рубашка для пациента	Фирма HERRMANN Apparatebau GmbH	100% хлопок	17042
Сливочный крем	Смазочный материал		Разрешается использовать только такие смазочные материалы, которые являются приемлемыми с медицинской точки зрения	17048
Вазелин	Смазочный материал			
Водный фильтр для колонгидротерапии Nabamat Aquaclean	Вспомогательное устройство со свободным сливным отверстием	Фирма HERRMANN Apparatebau GmbH		15508
Редукционный вентиль WM 38701	Подключение кислорода	Фирма Weinmann	ВНИМАНИЕ: соблюдать руководство по обслуживанию производителя	18043
Фильтрующий элемент	Фильтрация воды	Фирма HERRMANN Apparatebau GmbH	Фильтр aquaPromet	30172
Люминесцентная трубка	Освещение индикаторной электронно-лучевой трубки	Фирма HERRMANN Apparatebau GmbH	Лампа Osram L18W	30004

Технические данные

Наименование устройства: **Колон Гидромат^{comfort} / Colon Hydromat^{comfort}**
Тип устройства: **аппарат для колоногидротерапии**
(промывание толстой кишки)

Электропитание: блок питания вход: 100-240 вольт~, 50-60 Гц
0.35-0.75 А
выход: 12 вольт = , 2,75 А
IP-защита от
внешних воздействий:
54

Класс защиты: I
Вид защиты: тип В
Класс точности термометра: 1,0
Класс точности манометра: 1,6
Гидростатическое давление воды (холодной и горячей): 2 – 4 бар

а) температура окружающей среды при эксплуатации: + 15°C.... + 30°C

б) температура хранения: + 5°C.... + 40°C

Габариты: Ш 51 см х В 54,5 см х Г 25 см
Вес: 27,5 кг

Категория продукта согласно
директивам Европейского сообщества
о медицинских изделиях 93/42/EWG: II A

Исполнение в соответствии с гармонизированными
нормами Европейского Сообщества: директива Европейского
сообщества о медицинских
изделиях 93/42/EWG
европейский стандарт по
электромагнитной
совместимости DIN EN 60601-1

Производитель: HERRMANN Apparatebau GmbH
Höhenstraße 56
D-63820 Eichelsbach
Управляющий делами: Вольфганг Херрманн

Сбыт, продукция и обслуживание: HERRMANN Apparatebau GmbH
Dieselstraße 8
D-63839 Kleinwallstadt
☎ +49 (0) 6022-6581-3
📠 +49 (0) 6022-6581-59
✉ info@h-a-b-gmbh.de
🌐 www.h-a-b-gmbh.de

РУССКИЙ

Гарантийные условия и ограничение ответственности

Счет-фактура рассматривается в качестве квитанции для первичного приобретения продукта и должен храниться в сохранном месте. Он понадобится для предъявления требований по предоставлению гарантийных услуг.

Общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH гарантирует, что этот продукт находится в нормальном функционирующем состоянии и соответствует прилагаемой документации с технической точки зрения.

В течение всего процесса изготовления и перед поставкой наши продукты подвергаются строгому контролю качества. Тем не менее, в случае возникающих материальных дефектов или дефектов в обработке общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH предоставляет гарантию продолжительностью в два (2) года, начиная с даты первичной покупки продукта. В течение этого периода времени общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH бесплатно устраняет все дефекты и недостатки, которые доказуемо должны объясняться вследствие возникших материальных дефектов или дефектов в обработке, посредством ремонтных работ или замены продукта или отдельных деталей продукта.

Эта гарантия не предоставляется для следующих случаев:

- При неисправностях вследствие: повреждений груза при перевозке, несчастных случаев, стихийных бедствий, неправомерного употребления, вандализма, неправильного использования, ошибочного профилактического ухода или неправильных ремонтных работ, выполненных третьим лицом.
- В случае изменений программного обеспечения (озонаторы), несанкционированных вмешательств, неправильного управления, подключения других устройств или дополнительных принадлежностей, неправильной установки или, кроме того, не разрешенной нами модификации.
- В случае пренебрежительного отношения к инструкциям входящей в поставку документации.
- В случае несовместимости или ошибочных функций, вызванных в результате не установленных нами компонентов продукта.
- В случае явлений, которые возникают в результате нормального процесса старения продукта.
- В случае неисправностей, вызванных вследствие внешних приспособлений.
- В случае любых неисправностей в продукте, чей оригинальный серийный номер был изменен или был удален.

Гарантийный срок для деталей, замененных и/или подвергнувшихся ремонту в рамках этой гарантии, истекает и прекращается вместе с первоначальной гарантией на этот продукт.

Если Вы будете подавать этот продукт для предъявления требований по предоставлению гарантийных услуг, продукты, присланные без дополнительных принадлежностей, будут заменяться или подвергаться ремонту без дополнительных принадлежностей. Если Вы посылаете продукт без оригинальной упаковки и без соответствующего упаковочного амортизирующего материала, в этом случае общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH не несет

ответственности за возможные возникающие при перевозке повреждения, а только исключительно за ранее заявленные недостатки или неисправности.

Если продукт будет передаваться дальше другому пользователю, в этом случае он будет обеспечиваться требованием по предоставлению гарантийных услуг на оставшуюся часть гарантийного срока. В случае передачи счет-фактура, а также руководство по обслуживанию и паспорт медицинского продукта должны переходить во владение пользователя.

Ограничение ответственности за причинение ущерба

Претензии по возмещению убытков исключаются, за исключением того, если они не основываются на какой-либо умышленной вине или грубой неосторожности общества с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH или его сотрудников. В соответствии с законом об ответственности товаропроизводителя за продукцию ответственность продолжает сохранять свою действительность. Мы ни при каких обстоятельствах не несем ответственности за:

- Требования, заявленные в отношении Вас третьей стороной, на основании убытков или повреждений.
- Экономические косвенные убытки (включая потерянные выгоды или сбережения) или сопутствующие убытки, также в том случае, если мы были проинформированы о возможности несения таких убытков.

Общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH ни в коем случае не является ответственным за какие-либо случайные, косвенные, специальные косвенные или прочие убытки любого рода (включая без какого-либо ограничения убытки относительно ущерба прибыли, временное прекращение деловой активности, потерю деловой информации или любые прочие убытки), которые возникают вследствие использования продукта или в любом отношении с продуктом, даже основываясь на договоре, возмещении ущерба, непредусмотрительности, неукоснительной ответственности за причинение ущерба, или других требованиях, также в том случае если общество с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH было заблаговременно информировано о возможности возникновения таких убытков. Это исключение содержит также любую ответственность за причинение ущерба, которая может возникнуть из требований и претензий третьего лица по отношению к первичному покупателю. Целью этого ограничительного условия продажи является ограничение возможной ответственности общества с ограниченной ответственностью HERRMANN Apparatebau GmbH в отношении требований и претензий, которые могут возникнуть из этой ограниченной гарантии и/или продажи.

В некоторых странах это исключение или ограничение сопутствующих или косвенных убытков не является допустимым с точки зрения закона, так что вышеупомянутое заявление не вступает в силу.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ СБОРКИ

1. Подвесить аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{control}. Пожалуйста, обратите внимание на то, чтобы верхний край процедурной кушетки **9** находился приблизительно на одинаковом уровне или максимально на 100 мм ниже, чем нижний край соединительной муфты для промывания. (также смотри *Расположение винтов*).
2. Эффект промывания аппарата решительно зависит от расположения и эффективности стока. Чем выше прикрепляется аппарат, тем лучшим является наклон. Мы рекомендуем расстояние, по меньшей мере, в 50 мм между нижним краем соединительной муфты для стекания и стоком.
3. Сток **11** аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{control} подсоединить посредством соединительной муфты для стекания к настенному сливному отверстию **1**. Монтажные возможности и возможности соединения должны поручаться слесарю-водопроводчику.
4. Смонтировать шариковый вентиль (с уплотнительным материалом) на фильтре **3**. В зависимости от монтажной возможности (в зависимости от подключения холодной воды, обеспечивающееся силами заказчика), шариковый вентиль может таким образом поворачиваться, что он будет располагаться либо с левой, либо с правой стороны от фильтра.
5. Изогнутую длинную сторону удерживающего уголка (для фильтра) закрепить с помощью двух винтов M6x14 мм соответственно на фильтре.
6. Установить фильтр на стене. При этом обращать внимание на то, чтобы внизу имелось достаточно места для того, чтобы позднее еще обеспечить вскрытие фильтра.
7. Подключить холодную воду (выполняется силами заказчика) к шариковому вентилю (материал для установки должен выбираться в зависимости от местных действительных условий).
8. Подключить подводящую линию холодной воды (фильтр $\Rightarrow$ водный фильтр для колоногидротерапии Habamat): Обрезать входящую в поставку трубку на требуемую длину. Вставить ее в выход фильтра и закрепить посредством зажима для трубки. На другом конце установить вентиль углового штекера с зажимом для трубки (Внимание! Всегда сначала перемещать на трубке зажим для трубки).
9. Предварительно подготовить трубки для холодной и горячей воды (водный фильтр для колоногидротерапии Habamat $\Rightarrow$ аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{control}). Отрезать входящую в поставку трубку на соответствующую длину и соответственно устанавливать прямолинейные затворы вентиля со стороны аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{control} и угловые затворы вентиля со стороны водного фильтра для колоногидротерапии Habamat на трубке. Закрепить с помощью зажимов для трубки.
10. Для первичного заполнения коллектора горячей воды подводящая линия холодной воды **2** будет вставляться в выход холодной воды в водном фильтре для колоногидротерапии Habamat **5** и выход горячей воды **4** будет соединяться с соединительной муфтой для горячей воды через предварительно изготовленную соединительную трубку для горячей воды.
11. Рычаг для очистки установить в положение **ВКЛЮЧЕНО (EIN)**, спускной рычаг установить в положение **ОПОРОЖНЕНИЕ (LEEREN)**, а регулятор температуры установить на максимальную температуру (для этого привести в действие черную кнопку с блокировкой).
12. Теперь открыть желтую рукоятку блокировки (фильтр) и дать циркулировать воде до тех пор, пока поток воды не будет виден в индикаторной электронно-лучевой трубке. После этого вновь закрыть желтую рукоятку блокировки (фильтр). Теперь коллектор горячей воды водного фильтра для колоногидротерапии Habamat Aquaclean заполнился водой и регулятор температуры может устанавливаться на максимальную температуру. Регулятор температуры в аппарате для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{control} вновь установить на 38°C.
13. Подсоединить подключение подачи воды через соединительную трубку (переставить с выхода холодной воды на вход холодной воды). Освобождение затворов вентиля осуществляется посредством бокового нажатия на хромированную кнопку штепсельной соединительной муфты. Подсоединить подключение холодной и горячей воды посредством соединительных трубок соответственно к водному фильтру для колоногидротерапии Habamat Aquaclean. При этом обращать внимание на глухую посадку штепсельных вентилях.



ВНИМАНИЕ!

Холодную и горячую воду не переставлять, в противном случае не будет функционировать температурное регулирование.

ХОЛОДНАЯ
ГОРЯЧАЯ

= СИНИЙ
= КРАСНЫЙ

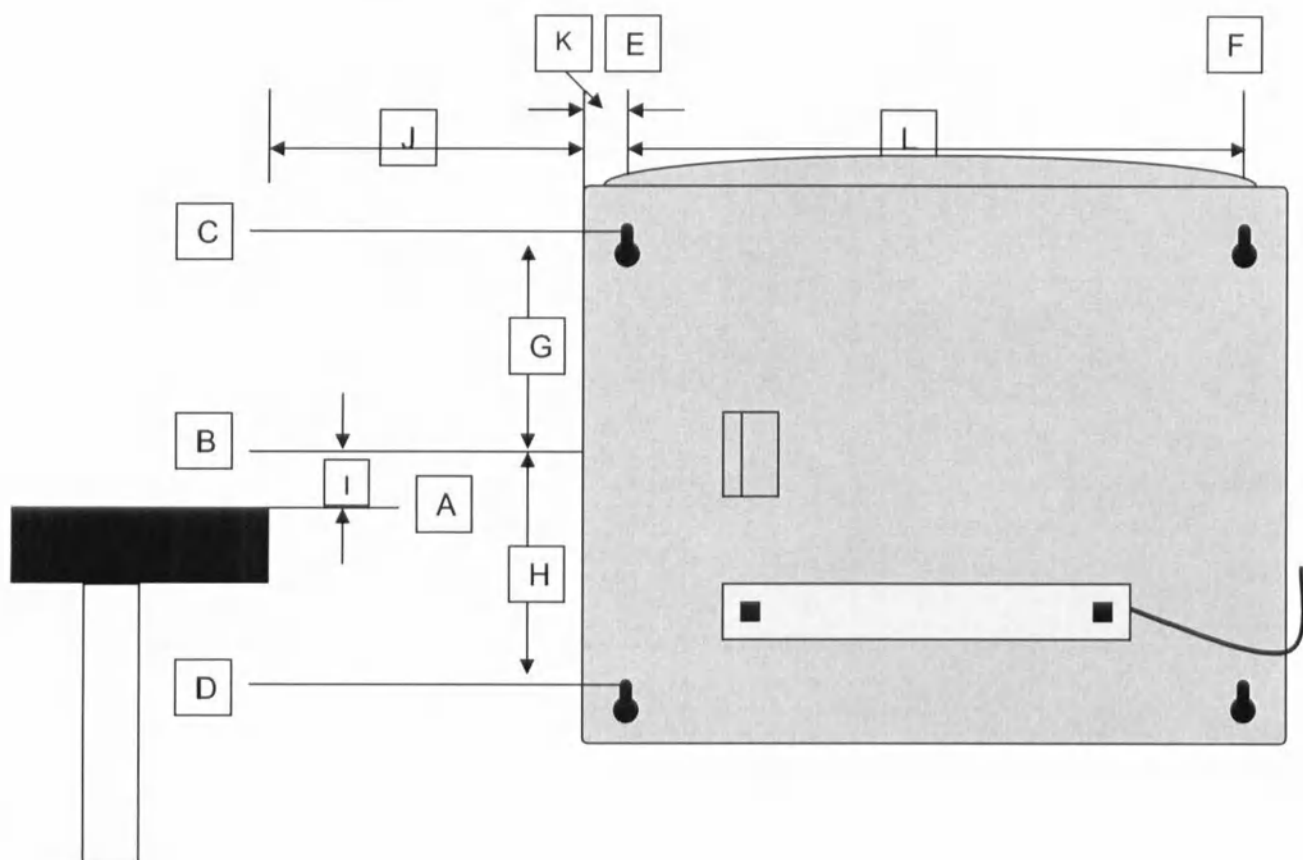
14. Электропитание: блок питания ¹⁰ соединить с аппаратом для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{comfort} и штепсельной розеткой. Штепсельную вилку для подключения к сети водного фильтра для колоногидротерапии Habamat Aquaclean соединить со штепсельной розеткой. Блок питания будет устанавливаться рядом с аппаратом для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{comfort}.
15. Теперь будет удаляться воздух из водного фильтра для колоногидротерапии Habamat Aquaclean, для этого, пожалуйста, выполните следующие пункты: рычаг для очистки установить в положение **ВКЛЮЧЕНО** (EIN), спускной рычаг установить в положение **ОПОРОЖНЕНИЕ** (LEEREN) и желтую рукоятку блокировки (фильтр) установить в поперечное (открытое) положение. Постоянно включать и выключать зеленый главный выключатель. При этом насос будет включаться и выключаться, а также удаляться воздух. Этот процесс осуществлять до тех пор, пока не будет слышаться нормальный (высокочастотный) шум насоса. В случае если это произошло, закрыть рычаг для очистки аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{comfort}. Подождите до тех пор, пока насос водного фильтра для колоногидротерапии Habamat Aquaclean самостоятельно не выключится, а также больше не будет слышаться шум потока воды из водного фильтра для колоногидротерапии Habamat Aquaclean.
16. Если потребуется подключение кислорода, пожалуйста, подключение осуществлять следующим образом: соединительную трубку плотно вставить в штекерное резьбовое соединение для кислорода. Разъединение кислородного шланга будет осуществляться посредством легкого нажатия одной руки на цанговый зажим и одновременного потягивания за шланг другой рукой. Обращать внимание на герметичность. Открытый конец закрепить с помощью зажима для трубки на редукционном вентиле кислородного баллона.



ВНИМАНИЕ! Не разрешается применять жир или масло, так как существует ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА!

17. Отвинтить колпачок дезинфицирующего средства (для этого смотри руководство по обслуживанию аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{comfort}). Соединительную трубку со всасывающим фильтром и керамическим утяжелителем вставить в бутылку с дезинфицирующим средством, крышку продвинуть через трубку в направлении бутылки и завинтить. Дезинфицирующее средство установить в нише для бутылки в аппарате для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{comfort}. Обращать внимание на то, чтобы всасывающий фильтр располагался в самом низу в бутылке с дезинфицирующим средством.
18. Водный фильтр для колоногидротерапии Habamat Aquaclean должен позиционироваться вне пределов досягаемости пациента, вследствие своих габаритов он может также устанавливаться внизу кушетки.
19. Давление и температуру аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** ^{comfort} устанавливать в соответствии с *Параметрами давления и температуры* страница 22 f.
20. В случае не эксплуатации аппарата зеленый главный выключатель водного фильтра для колоногидротерапии Habamat Aquaclean должен выключаться, а желтая рукоятка блокировки (фильтр) должна закрываться.

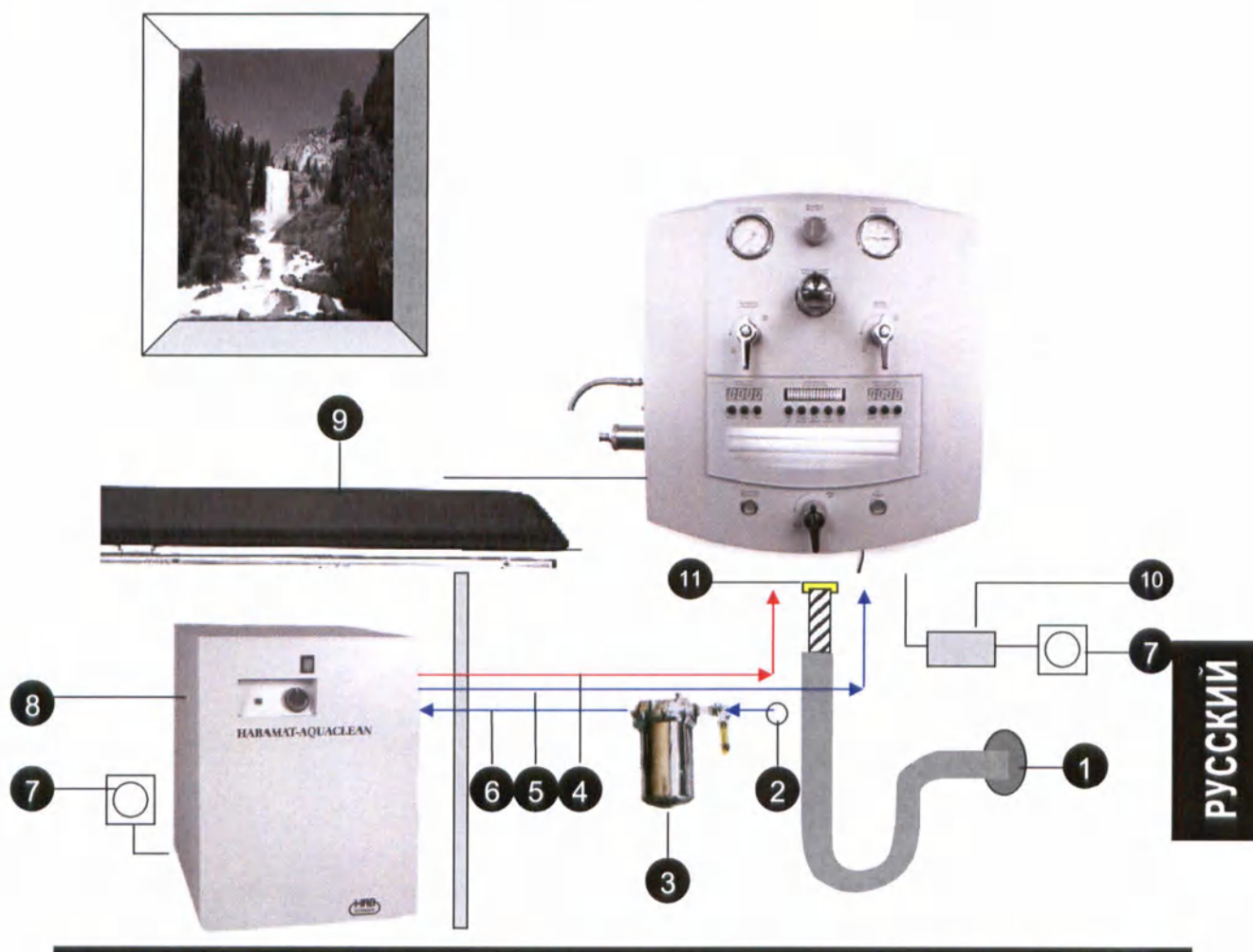
Расположение винтов



- A: Уровень кушетки
- B: Нижний край соединительной муфты для промывания
- C: Высота верхних винтов $= A + I (0 - \text{максимально } 100 \text{ мм}) + G (295 \text{ мм})$
- D: Высота нижних винтов $= A + I (0 - \text{максимально } 100 \text{ мм}) + H (45 \text{ мм})$
- E: Положение левых винтов $= J (0 - 500 \text{ мм}) + K (85 \text{ мм})$
- F: Положение правых винтов $= J (0 - 500 \text{ мм}) + K (85 \text{ мм}) + L (340 \text{ мм})$
- G: Расстояние нижний край соединительной муфты для промывания/верхние винты 295 мм
- H: Расстояние нижний край соединительной муфты для промывания/нижние винты 45 мм
- I: Расстояние верхний край кушетки/нижний край соединительной муфты для промывания (максимально 100 мм) 0 - 70 мм
- J: Расстояние край кушетки/левая сторона аппарата 0 - 500 мм
- K: Расстояние левая сторона аппарата/левые винты 85 мм
- L: Расстояние левые винты/правые винты 340 мм

Если сток должен слишком высоко устанавливаться силами заказчика, тогда расстояние I может также составлять максимально 100 мм. Тем не менее, этот размер не должен превышать. В противном случае, кушетка должна приподниматься, чтобы обеспечить оптимальный сток во время осуществления процедуры. Просверлить отверстия под резьбу (для винтов) с диаметром 8 мм.

Пример осуществления монтажа



1. Настенное сливное отверстие
2. Подключение холодной воды
3. Фильтр для очистки холодной воды
4. Соединение горячей воды (водный фильтр для колоногидротерапии Habamat Aquaclean / аппарат для мониторинговой очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort)
5. Соединение холодной воды (водный фильтр для колоногидротерапии Habamat Aquaclean / аппарат для мониторинговой очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort)
6. Подключение холодной воды (водный фильтр для колоногидротерапии Habamat Aquaclean)
7. Защитная контактная штепсельная розетка 230 вольт/50 Гц
8. Водный фильтр для колоногидротерапии Habamat Aquaclean
9. Процедурная кушетка
10. Блок питания
11. Сток на колоногидротерапевтическом аппарате

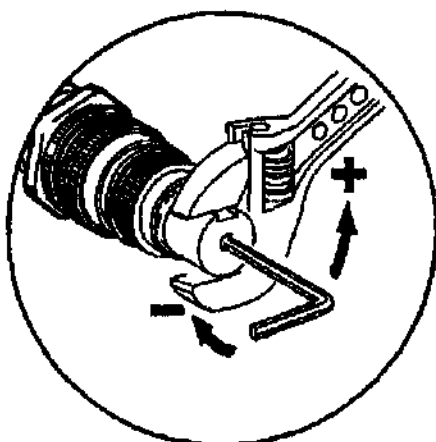
Указание:

Аппарат для мониторинговой очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort разрешается эксплуатировать только со свободным сливным отверстием (водный фильтр для колоногидротерапии Habamat Aquaclean) в соответствии с Германским законом о продуктах медицинского назначения MPG § 4 и Постановлением об общих условиях по водоснабжению AVBWasserV § 15.

Установка максимального процедурного давления

- Шланги для подачи воды и сток являются присоединенными к аппарату для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort
- Рукоятка блокировки (желтая) открывается на фильтре
- Включается водный фильтр для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** (зеленый выключатель), а контрольная лампочка (желтая) выключается (коллектор горячей воды в водном фильтре для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** полностью разогрелся).
- Удалить соединительную муфту для промывания
- Вставить трубку (шланг для подачи воды комплекта зеркала) в выход воды для процедуры, а другой конец ввести в индикаторную электронно-лучевую трубку.
- Спускной рычаг находится в положении **Опорожнение** (*Leeren*)
- Блок питания отсоединить от аппарата для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort
- Открыть регулятор потока воды вплоть до стопора
- Редукционный вентиль потянуть вниз и при этом деблокировать
- Редукционный вентиль поворачивать до тех пор, пока манометр не будет показывать 230-250 мбар
- Редукционный вентиль нажимать вверх и вследствие этого вновь заблокировать
- Вновь закрутить регулятор потока воды
- Дать насадиться трубке (шланг для подачи воды комплекта зеркала) для установки температуры
- Вновь подключить блок питания к аппарату для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort

Установка процедурной температуры



- Ослабить винт с рукояткой на регуляторе температуры. Рукоятку вновь привести в положение 38°C и затем снять.
- Открыть регулятор потока воды, затем установить воду для процедуры на 50 мбар (манометр) и дать ей циркулировать
- С помощью щипцов предохранить против вращения, как это указано на рисунке.
- Посредством вращения переднего винта с внутренним шестигранником установить процедурную температуру на 38°C
 правое вращение = холоднее (минус)
 левое вращение = теплее (плюс)
- Вставить рукоятку и зафиксировать посредством винта с рукояткой.
- Отвернуть воду на регуляторе потока воды и вновь удалить трубку (шланг для подачи воды комплекта зеркала).
- Теперь аппарат для мониторной очистки толстой кишки **Колон Гидромат** comfort и водный фильтр для колоногидротерапии **Habamat Aquaclean** являются готовыми к эксплуатации.